

SAMENVATTINGEN - RÉSUMÉS - SUMMARIES

Dualisme ou dynamisme ?

SVEN VAN MELKEBEKE

Une analyse de l'économie rurale congolaise pendant l'Entre-deux-guerres

Pendant l'entre-deux guerres, le Congo belge a expérimenté quelques changements socio-économiques radicaux. Dès les années 1920, l'industrie minière prospérait, tandis que le secteur agricole perdait le leadership dans les chiffres d'exportation au bénéfice de cette industrie minière. À son tour, des formes agricoles capitalistes ont fait leur apparition dans le secteur agraire. Suivant ces transitions, une économie rurale duale se développait avec un monde orienté vers le marché, séparé d'un monde non-orienté vers le marché, selon certains auteurs. Néanmoins, cet article soutient que, plutôt qu'une économie duale statique, une économie dynamique hybride se développait dans laquelle des formes de production capitaliste et non-capitaliste ont été alliées. Le premier chapitre analyse les différentes formes d'agriculture congolaise : agriculture collective, les cultures obligatoires introduites en 1917, plantations, *smallholders* et les paysannats indigènes introduits en 1936. Le deuxième chapitre démontre que l'incorporation de la population congolaise a été accompagnée souvent par la contrainte (et parfois la violence), et a entraîné un affaiblissement de l'agriculture collective, où la population congolaise a réagi non seulement à se résister, mais aussi à adapter ses stratégies de survivre. En effet, une partie de la population locale a surpassé d'une agriculture extensive, communale à une agriculture intensive, familiale (procès de *peasantization*). Le dernier chapitre souligne qu'en raison de cette reconversion, une interaction dynamique se développait pendant l'entre-deux guerres, entre la production

capitaliste et non-capitaliste. La flexibilité de la paysannerie congolaise a donné l'occasion de combiner l'agriculture de subsistance avec le travail salarié (agricole ou industriel). Vue dans le contexte de ces résultats, caractériser l'économie congolaise comme duale est donc trompeuse et incorrecte.

Dualisme of dynamisme?

SVEN VAN MELKEBEKE

Een analyse van de Congolese rurale economie tijdens het Interbellum

Tijdens het Interbellum ervoer Belgisch-Congo een aantal ingrijpende sociaal-economische veranderingen. Zo bloeide de mijnsector vanaf de jaren 1920 open, terwijl de landbouwsector de koppositie in de exportcijfers verloor ten voordele van die mijnsector. Op haar beurt deden kapitalistische types van landbouw hun intrede in de agrarische sector. Ingevolge deze transitie ontstond volgens sommige auteurs een duale rurale economie met een gescheiden niet-marktgerichte en marktgerichte wereld. Dit artikel argumenteert echter dat er, veeleer dan een statische duale economie, een dynamische hybride economie tot ontplooiing kwam waarbij vormen van kapitalistische en niet-kapitalistische productie geallieerd werden. In het eerste deel worden de diverse Congolese landbouwtypes geanalyseerd : collectieve landbouw, de in 1917 ingevoerde verplichte teelten, plantages, *smallholders* en de in 1936 geïntroduceerde *paysannats indigènes*. Het tweede hoofdstuk argumenteert dat de incorporatie van de Congolese bevolking in de kapitalistische landbouw vaak geschiedde met de nodige dwang (en soms geweldplegingen), en resulteerde in de uitholling van de collectieve landbouw. De lokale bevolking antwoordde hier niet enkel op door zich te verzetten, maar

eveneens door de overlevingsstrategieën aan te passen. Een deel van de Congolese populatie schakelde immers over van een extensieve, gemeenschappelijke naar een intensieve, gezinslandbouw (*peasantization*-proces). Het laatste hoofdstuk beklemtoont dat tengevolge van die omschakeling er tijdens het Interbellum een dynamische interactie groeide tussen kapitalistische en niet-kapitalistische productie. Het flexibel optreden van de Congolese landbouw(st)ers stelde hen immers in staat om subsistentie-landbouw te combineren met (agrarische of industriële) loonarbeid. In het kader van deze bevindingen is het typeren van de Congolese economie als dual, dan ook misleidend en fout.

Dualism or Dynamism ?

SVEN VAN MELKEBEKE

An Analysis of the Congolese Rural Economy in the Interwar Years

The Belgian Congo experienced radical socio-economic change in the Interwar years. From the 1920s, the mining industry expanded, replacing agricultural produce as the Colony's principal export. At the same time, it saw the introduction of capitalist forms of agriculture to the agrarian sector. As a consequence of these transitions, some authors have argued that a "dual" economy evolved, in which market and non-marketed forms of agriculture were separated. However, this article argues that, rather than a static dual economy, a dynamic "hybrid" form emerged in which market and non-market forms of production were joined.

The first part of the article analyses the types of agriculture present in the Belgian Congo : collectives, *Cultures obligatoires* ('Compulsory cultivations') introduced in 1917, plan-

tations, smallholdings and the *Paysannats indigènes* ('Indigenous peasant cultivations') introduced in 1936. The second section demonstrates that the assimilation of the Congolese population was often accompanied by coercion, and sometimes violence, and led to a decline in collective agriculture. The Congolese population resisted, but was forced to develop new strategies to survive. Part of the local population switched from agriculture at a large-scale communal level to working in small-scale household types, in a process known as "Peasantification". The final part of the article emphasizes that, as a result of this change, a dynamic interaction developed between capitalist and non-capitalist forms of production in the Interwar years. This was possible because of the flexibility of the Congolese farmers, who were able to combine subsistence agriculture with (industrial or agrarian) wage labor. Considering these findings, looking at the Congolese economy as dual is unhelpful and misleading.